



Teach2Learn

# Okuduğunu anlama öğretimi: Öğretmen becerileri ve eğitim ihtiyaçları analizi



**Avrupa Birliği tarafından  
ortak finanse edilmektedir**

**Proje numarası: 2022-I-AT01-KA220-SCH-000088183**

Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir. Ancak, ifade edilen görüş ve düşünceler yalnızca yazar(lar)a aittir ve Avrupa Birliği veya Avrupa Eğitim ve Kültür Yürütme Ajansı'nın (EACEA) görüş ve düşüncelerini yansıtmak zorunda değildir. Ne Avrupa Birliği ne de EACEA sorumlu tutulamaz.

# Künye

## Yazarlar ve Editörler

Anna PORTARSKA

Fondatsiya Obrazovatelno Satrudnichestvo

Niya DIMCHEVSKA

Fondatsiya Obrazovatelno Satrudnichestvo

Timna Maria MOSER

Compass GmbH

Olçay BELLI

Compass GmbH

Neuza SIMÕES

Amadora Inovation E.M Unipessoal Lda.

José FERNANDE

Amadora Inovation E.M Unipessoal Lda.

Luís GUARITA

Amadora Inovation E.M Unipessoal Lda.

Guacimara JORGE

Ecosistemas Virtuales y Modulares S.L.

María PÉREZ

Ecosistemas Virtuales y Modulares S.L.

Lauren VAN DER MEER CHALK

Ecosistemas Virtuales y Modulares S.L.

Ayhan TASKIN

Tekkeköy İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü

Mustafa UZUNLAR

Tekkeköy İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü

Nicolay TSOICHEV

Ivan Hadzhiyski Basic School;

Sonya PENCHEVA

Ivan Hadzhiyski Basic School;

Bonca MINKOVA

Ivan Hadzhiyski Basic School;

Miglena APOSTOLOVA

Ivan Hadzhiyski Basic School

Annie Flore MADE

Social Impact Development Center

Rokia ABERRA

Social Impact Development Center

## Grafik tasarım

Tekkeköy İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü; [www.tekkekoy meb.gov.tr](http://www.tekkekoy meb.gov.tr)

## Yayınlayan kurum

"TEACH2LEARN" Projesi: [www.teach2learn-project.eu](http://www.teach2learn-project.eu)

Koordinasyon: Compass GmbH, Avusturya

[www.compass4you.at](http://www.compass4you.at)

office[@]compass4you.at

Bu El Kitabını belirtilen adresten ücretsiz olarak indirilebilirsiniz.

[www.teach2learn-project.eu](http://www.teach2learn-project.eu)

Bu çalışma Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 Uluslararası Lisansı altında lisanslanmıştır.



# İçindekiler

<b>Teach2Learn projesi hakkında</b>	<b>Sayfa 5</b>
<b>Hedefler</b>	<b>Sayfa 5</b>
<b>Pedagojik esaslar</b>	<b>Sayfa 5</b>
Proje Ortağı Ülkelerindeki Okuma Programı ve Öğretim Metodolojilerine Genel Bakış:	
I.Yeni başlayan okuyuculara yönelik eğitim metodolojiler	Sayfa 5
II. Proje ortağı ülkelerde kullanılan öğretim yöntemleri:	Sayfa 7
III. Göçmen ve mülteci olarak anadili farklı olan öğrencilere okuduğunu anlama eğitimi için özel programlar:	Sayfa 8
IV. Anadili okul dışındakinden farklı olan öğrenciler için okuduğunu anlama programlarının etkinliği:	Sayfa 9
V. Proje ortağı ülkelerdeki velilerden, diğer öğrencilerden, meslektaşlardan, toplumdan vb. ek destek arama konusunda öğretmenlerin istekliliği:	Sayfa 9
<b>Öğretmenlerin profesyonel profilleri</b>	<b>Sayfa 9</b>
I. Ortak ülkelerdeki ilköğretim dil öğretmenleri için gerekli niteliklerin ve yeterliklerin tanımı:	Sayfa 9
II. Ortak ülkelerde anadili okulda kullanılan farklı olan çocuklara dil desteği sağlayan okul personeli için gerekli niteliklerin ve/veya yeterliliklerin özeti:	Sayfa 10
III. Ortak ülkelerdeki öğretmenler için geçerli olan diğer ulusal standartlar veya performans kriterleri:	Sayfa 10
<b>Eğitim ihtiyaçları</b>	<b>Sayfa 10</b>
I. Ortak ülkelerde okuduğunu anlamayı etkili bir şekilde öğretmek için öğretmenlerin beceri boşluklarını ve eğitim ihtiyaçlarını analiz eden ulusal çalışmaların veya yayınların keşfi:	Sayfa 10
II. Okuduğunu anlama öğretimi için gerekli olan oyunlaştırma ve/veya dijital becerilerle ilgili olarak öğretmenlerin beceri boşluklarını ve eğitim ihtiyaçlarını analiz etmek için ortak ülkelerdeki ulusal çalışmalar veya yayınlar:	Sayfa 11
III. Proje ortaklarının hepsi, okuduğunu anlama becerileri ile mevcut durumun belirlemek için en az 3 ilköğretim öğretmeniyle yapılan görüşme öğretmenlerin sınıflarındaki uygulamalarında karşılaştıkları en önemli 5 zorluk	Sayfa 11
IV. Ortakların deneyimlerine ve öğretmenlerle yaptıkları görüşmelere dayanarak, okuduğunu anlama yeterliğinin sağlanmasına yönelik öğretmenlerin sahi olması gereken en önemli 5 eğitim ihtiyacı	Sayfa 12
<b>Kaynakça</b>	<b>Sayfa 13</b>
<b>Proje ortakları</b>	<b>Sayfa 16</b>

# Teach2Learn Projesi hakkında

Proje temel hedefi, Avusturya, Bulgaristan, İspanya, Portekiz, Lüksemburg ve Türkiye'deki göçmen veya mülteci kökenli öğrencilere eğitim veren öğretmenler ve bu öğrencilerin ebeveynlerinin dahil olacağı yenilikçi bir yöntem ile etkileşimli kaynaklar ve okuduğunu anlama becerilerini artırmak için oyunlaştırmaya dayalı pedagojik araçlar oluşturmaktır. Böylece ülkenin eğitim sistemindeki öğrenme kalitesini artırma ve uygun fiyatlı ve kaliteli eğitime erişimi artırılması hedeflenmektedir.

Proje faaliyetleri, öğretmenlerin eğitim ihtiyaçları için değerlendirme araçlarının geliştirilmesini, 2. ve 4. sınıf öğrencilerinin okuduğunu anlama becerilerinin artırılması için bir eğitim programının hazırlanması ve öğretmenleri, velileri ve öğrencilerin her beraber dahil olacağı pratik ve kullanıcı dostu kaynakların yer aldığı platformların geliştirilmesini içermektedir. Ayrıca, projede oluşturulacak olan proje kaynaklarının pratik kullanımını gösteren bir video veri tabanı geliştirecektir. Tüm proje ürünlerinin geniş çapta proje ülkelerinde tanıtımı gerçekleştirilecektir.

Proje, öğretmenlerin öğretim sürecinde yüksek kaliteye ulaşmalarına yardımcı olacak ve öğrenme dezavantajlarını aşmaları için öğrencilerini daha etkin bir şekilde destekleyerek erken yaşta okul terkinin önüne geçmeyi hedeflemektedir. Bunun yanı sıra katılımcı kuruluşların uzmanlığını güçlendirecek fırsatlar oluşturularak ve ortak sorunları ele almak için diğer AB kuruluşlarıyla iş birliği içinde çalışma deneyimini elde etmelerin sağlanacaktır.

## Hedefler

Bu rapor, Okuduğunu anlamanın yol haritası ve öğretmenler için eğitim programı çalışma paketinin bir parçası olup ve Teach2Learn proje ortakları tarafından, anadili resmi dilinden farklı olan göçmen ve mülteci öğrencileri okuduğunu anlama öğreten 2. ila 4. sınıf öğretmenlerinin becerileri ve eğitim ihtiyaçları hakkında bilgileri derlemektedir.

Proje ortakları tarafından toplanılan bu bilgiler, bu rapor içerisinde özetlenmiş olup ve öğretmenlerin ihtiyaç duyduğu yeterlilikleri yansıtan değerlendirme ölçeği, öğretmen öz-değerlendirme kartı, eğitimin tamamlanmasında kullanılacak eğitim programı ve Hikâye Tahtası (Storyboard) içerisinde yer alan metin ve alıştırmaların seçimi ile ilgili metodolojik bir değerlendirme aracının geliştirilmesi için bir temel olarak kullanılacaktır.

## Pedagojik esaslar

Proje Ortağı Ülkelerindeki Okuma Programı ve Öğretim Metodolojilerine Genel Bakış:

### I. Yeni başlayan okuyuculara yönelik eğitim metodolojiler

Sınıfta "okuma" becerisi, etkileşimli ve çoğunlukla öğretmenlerin yönlendirdiği bir etkinlik olarak görülmektedir. Bu kapsamda profesyoneller, okuma aktivitelerini anlamlı kılmak için çeşitli teknikler kullanmaktadır. Her çocuğun öğrenme süreci benzersizdir, bu nedenle farklı ülkelerde öğretmenler bu gerçeklikleri göz önüne alarak en uygun metodolojiyi aramaktadırlar.

**Teach2Learn projesinin** bir parçası olarak yapılan araştırma, her ortak ülkede (Avusturya, Bulgaristan, İspanya, Portekiz, Lüksemburg ve Türkiye) öğrencilerin okuma becerilerini geliştirmeye yönelik

yaklaşımlardaki farklılıkları açıkça göstermektedir. İlköğretim 2,3 ve 4. Sınıflarında eğitim gören göçmen/mülteci kökenli öğrencileri okuduğunu anlama engelini önleme amacıyla farklı politikalar uygulanmaktadır. Her bir ortağı tarafından oluşturulan saha raporların sonuçlarına göre, genel olarak proje ülkelerindeki okulların temel bir yöntem bilimi kullandığını ve temel okuryazarlık ve temel eğitim öğretimi ile ilgili olarak 2 ila 4. sınıfların ihtiyaçlarına ilişkin ortak bir anlayışı paylaştığını görebiliriz. Bu ortak yaklaşımı Portekiz'de Millî Eğitim Bakanlığı'nın şu sözlerinde bulabilmek mümkündür: "Temel Eğitim, tüm öğrenciler için ortak bir genel eğitim sağlamayı amaçlar ve onların eğitimlerine devam etmelerini sağlayacak temel bilgileri edinmelerini sağlar."

İspanya'da ise genel olarak ise hem öğretim veren grubun ihtiyaçlarına hem de öğrencilerin okuma yazma alışkanlığına odaklanan, öğretme ve öğrenme hedeflerini karşılamada yardımcı olan zenginleştirilmiş ve yenilikçi bir program oluşturmaya odaklı temel olarak 3 tane yöntem bilimi bulunmaktadır. En çok kullanılan metodoloji, öğrencilerin gerçek hayattaki sorunlarına yanıt veren projeler geliştirerek 21. yüzyılda dair bilgi ve temel beceriler edinmelerini sağlayan "**Proje Tabanlı Öğrenme**"dir. İkinci metodoloji ise öğrenci pro-aktif olarak rol oynayan **katılımcı öğrenme metodolojisi**dir. Üçüncü yöntem ise gerçekliği değiştirmeye ve öğrenci öğrenmesini geliştirmeye çalışan **ABS** olarak adlandırılan yenilikçi bir metodolojidir.

**Bulgaristan'da** ise mevcutta kullanılan- ses analitik-sentetik okuryazarlık yöntemi veya **Konstantin Ushinsky'nin Metodolojisi** olarak da bilinen temel bir okuryazarlık sistemi bulunmaktadır. Bu yöntem doğrudan ses formuna yöneliktir. Ushinski, bir tür yazma-okuma korelasyonunda birleşik bir analitik-sentetik aktivite ve bütünden (yani, daha büyük dil birimleri) parçalara (yani, daha küçük dil birimleri) ve geri bütüne bir yaklaşım önermektedir.

**Lüksemburg** resmi olarak üç dilli bir ülke olduğundan, toplam nüfusun yarısı yabancı kökenlidir. Okul sistemi de üç dilli olmakta olup, diller müfredatta kademeli olarak tanıtılmaktadır. **Beceri temelli yaklaşım**, Lüksemburg devlet okullarında yaygın olan öğretim yöntemi olup tüm okul derslerine uygulanabilmektedir. Çocuğun, okulda ve yaşamda somut ve yeni durumlarda bilgi ve beceriyi harekete geçirme yeteneğini geliştirmeyi amaçlamaktadır. Yöntem aşamalı olup ve öğrencilerin öğrendikleri dillerde (Fransızca, Lüksemburgca ve Almanca) daha yetkin olmalarını sağlar.

**Avusturya'da** okuma, ilkokulda "Almanca, Okuma, Yazma" dersi kapsamında öğretilir. Okullarında kullanılan en yaygın iki metodoloji, **bütüncül-analitik yöntem ve sentetik okuma yöntemidir**. Bütüncül-analitik okuma öğretimi yöntemi, bir kelimenin sadece bireysel seslerin ve konuşma hareketlerinin toplamı olmadığını, kelime resim ezberlemenin akıcı ve doğru okumanın temelini oluşturduğunu varsayar. Sentetik okuma yönteminde kelime, kavranması, seslere dönüştürülmesi ve kelime-ses-yapısında birleştirilmesi gereken harflerin toplamı olarak görülmektedir. Ancak o zaman atanan kelimenin anlamı belirlenmektedir.

**Türkiye'de** İlköğretim Türkçe Dersi Öğretim Programı Türkçe Yeterlikleri çerçevesinde verilmektedir. Sınıfta kullanılan tüm metodolojiler; Türk ve dünya kültür ve sanatına ait eserler aracılığıyla öğrencilerin estetik ve sanatsal değerleri gerçekleştirmesini ve benimsemesini amaçlamaktadır.

**Portekiz'de**, Portekizce dersleri Bakanlık karnamesi ile düzenlenmekte olup, öğrencilere yönelik eğitim metodolojileri düzenleyen araçlar olarak temel öğrenimde çeşitli kademelere ayrılmaktadır. Okullarda genel olarak çeşitli metodolojiler kullanmalarına rağmen, okul sistemlerinde **ana dili farklı olanlar için Portekizce** gibi sınıflar ve Klasik Kültüre ve Dile Giriş gibi okula özgü sınıflar bulunması mümkündür. Ülkede belirli sınıflar için kullanılan en yaygın metodoloji olarak kullanılan yaygın eğitim yöntemi, henüz Portekizce konuşmayan göçmen çocuklar ve gençlerin ev sahibi diline geçişini kolaylaştırmak için kullanılır ve oyunlaştırma çocuklara veya yetişkinlere temel okuryazarlığı öğretmek için bir araç olarak kullanılmaktadır.

## II. Proje ortağı ülkelerde kullanılan öğretim yöntemleri:

Geleneksel veya yaygın eğitimdeki teorik çerçeve	Yenilikçi yöntemler ve arkasındaki teorik çerçeve
<p><b>Bütünsel-analitik yöntem</b> – bir kelimenin sadece bireysel seslerin ve konuşma hareketlerinin toplamı olmadığını, kelime ezberlemenin akıcı ve doğru okumanın temelini oluşturduğunu varsaymaktadır. (Avusturya)</p>	<p><b>Hece yöntemi</b> – öğrenciler ilk başta harfleri tek tek öğrenmezler; sadece ma - me - mi - mo - mu gibi heceleri öğrenirler. Daha sonra bu heceler birleştirilerek sözcükler, sözcük grupları ve cümleler oluşturulur. (Avusturya)</p>
<p><b>Sentetik okuma yöntemi</b> – kelime, kavranması, seslere dönüştürülmesi ve bir kelime-ses-yapısında birleştirilmesi gereken harflerin toplamı olarak görülür. Ancak o zaman atanan kelimenin anlamı ortaya çıkmaktadır. (Avusturya)</p>	<p><b>João de Deus Metodolojisi (Cartilha Maternal Metodu):</b> Bu metodoloji, okuma yoluyla konuşmayı öğrenme becerisine odaklanmaya çalışan şair ama aynı zamanda pedagog João de Deus tarafından ortaya konmuştur. Buradaki fikir, öğretmenlerin grafik ve sesli doğalarını korurken, sözcükleri parçalamaya yardımcı olmak için sözlü dil ve grafikleri kullanılmamalıdır. (Portekiz)</p>
<p><b>Resmi olmayan eğitim</b> – çocuklara veya yetişkinlere temel okuryazarlığı öğretmek için bir araç olarak oyunları kullanarak Portekizce öğrenmeye geçişi kolaylaştırmak için kullanılır. (Portekiz)</p>	<p><b>Waldorf Eğitimi:</b> Eğitimin temeli, geleneksel öğretim yöntemlerinin yanı sıra öğrencilerin fiziksel, ruhsal, entelektüel ve sanatsal gelişimini bütünleştirmeye ve dahil etmeye çalışan yöntemlerin bir karışımıdır. Bu nedenle, bu metodoloji okul çocuklarının duyu ve hayal gücünü harekete geçirmeyi ve onların benzersiz özelliklerini geliştirmeyi hedeflemektedir. (Portekiz)</p>
<p><b>Konstantin Ushinsky'nin metodolojisi.</b> Bulgaristan'daki tüm okullar resmi olarak Ushinski sistemini kullanmaktadır. Mevcut sistem güncelliğini yitirdiği ve sistematik olarak güncellenmediği için bu sistemin yenilikçi yöntemlerle tamamlanması şarttır. (Bulgaristan)</p>	<p><b>Proje tabanlı öğrenme</b> – öğrencilerin aktif olarak gerçek dünyaya ve kişisel olarak anlamlı projelere katılmasını hedefleyen bir yöntemdir. Öğrencilerin gerçek hayattaki sorunlara yanıt veren projeler geliştirerek bilgi ve temel yeterlilikler kazanmalarını sağlamaktadır. (Bulgaristan, İspanya ve Türkiye)</p>
<p><b>Frontal yöntem veya frontal öğretim</b> Bulgaristan'da en yaygın olarak kullanılan bu yöntem aynı anda sınıftaki tüm öğrencilerle eşzamanlı çalışılmasına dayalıdır. Başka bir deyişle, öğretmen ve tüm sınıf arasındaki etkileşimi temsil eder. (Bulgaristan)</p>	<p><b>Etkileşimli öğrenme</b> – öğrencilere, öğrenme süreçlerine aktif olarak dahil olacakları şekilde talimat vermeyi temel almaktadır. İnisiyatif alma ve girişimcilik ile bireyin düşüncelerini eyleme dönüştürebilme yeteneğini elde etmesini sağlamaktadır. Yaratıcılık, yenilikçilik ve risk almanın yanı sıra hedeflere ulaşmak için ilgili projeleri planlama ve yönetme becerisini de hedeflemektedir. Ayrıca, sosyal ve ticari faaliyetlerde bulunan veya bunlara katkıda bulunan kişilerin ihtiyaç duyduğu daha spesifik bilgi ve beceriler için bir temel sağlamaktadır. (Bulgaristan ve Türkiye)</p>
<p><b>Seçmeli okuma, metnin oyunlaştırılması, rollere göre okuma, tartışma, kendi kendine okuma</b> – drama, öğrencilerin bir metinde okuduklarını kendi deneyimlerine, duygularına, tutumlarına, yaşam koşullarına, fikirlerine ve değerlerine göre bağlamsallaşması sağlanarak, okuma sürecinde saklı becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktadır. (Booth, 1985). (Bulgaristan)</p>	<p><b>Ters yüz Öğrenme Modeli</b> – öğrencilerin evde içerikle tanıştıkları ve okulda bu içerik üzerinde çalışma pratiği yaptığı bir harmanlanmış öğrenme türüdür. (Bulgaristan)</p>
<p><b>Farklaştırılmış çalışma / Farklaştırılmış öğretim</b> – içeriğin, sürecin veya ürünün öğrencinin ilgi ve öğrenme profiline göre uyarlanmasına dayalıdır. (Bulgaristan)</p>	<p><b>Soru cevap öğretimi</b> – "Sokratik Öğretim Yöntemi" olarak da bilinen bu strateji, eleştirel düşünmeyi teşvik etmek ve fikirleri ve altta yatan varsayımları ortaya çıkarmak için sorular sormaya ve yanıtlamaya dayalı, öğretmenler ve öğrenciler arasında iş birliğine dayalı tartışmaya dayalı bir diyalog biçimidir. (Bulgaristan)</p>

Geleneksel veya yaygın eğitimdeki teorik çerçeve	Yenilikçi yöntemler ve arkasındaki teorik çerçeve
<b>Beceriye dayalı yaklaşım</b> – çocuğun okulda ve hayatta somut ve yeni durumlarda bilgi ve beceriyi harekete geçirme yeteneğini geliştirmeyi amaçlamaktadır. (Lüksemburg)	<b>Hizmete Dayalı Öğrenme</b> – gerçeği değiştirmeyi ve öğrenci öğrenim sürecini iyileştirmeyi amaçlayan yenilikçi bir metodolojidir. Öğrenciler tarafından gerçekleştirilen faaliyetler ile okullarda verilen yenilikçi önerilerle bağlantı kurmasına: öğrencilerin yeterliliğe dayalı eğitim, proje veya probleme dayalı öğrenme, işbirlikçi ve işbirlikçi öğrenme, üstlenmeyi öğrenme, çoklu zekâ, olumlu bir arada yaşama, oyunlaştırma gibi başlıklara odaklanmaktadır. (İspanya)
<b>Oyunlaştırma Öğrenimi</b> – çocukların dikkatini, motivasyonunu, konsantrasyonunu ve çabasını artırmak için oyunlaştırılma yönteminin kullanılmasına dayalıdır. (İspanya & Türkiye)	<b>Meydan Okumaya Dayalı Öğrenme</b> – doğrudan ve aktif katılımı kolaylaştıran deneyimsel bir öğrenme çeşididir. Bir öğrenme aracı (sergiler; portfolyolar; podcastler; deneyler; temsiller/ oyunlaştırma, okul gazetesi veya radyosu, kültürel günler; vb.) kullanılarak, içeriğe bir anlam vermeyi amaçlamaktadır. İşbirlikçi bir şekilde karar verme, çözüm arama, özerklik geliştirme, farklı roller benimseme ve yaratıcılığı geliştirmesi gibi stratejiler ile bir zorluğun farklı aşamalarının üstesinden gelinmesi öngörülmektedir.
<b>Montessori Eğitimi</b> – çocukların özgürce keşfetmelerine ve merakları ve kendi deneyimleri aracılığıyla dünyayı keşfetmelerine olanak tanımaktadır. Bu yöntemde, üzerinde çalışacakları konuya ve kullanılacak malzemeleri çocukların seçmesine izin verilmektedir. Sınıfta farklı yaştaki çocukların bir araya getirecek şekilde kullanılması da tavsiye edilmek beraber her öğrencinin anlama ve öğrenme ritmine saygı duyulmaktadır. (İspanya)	
<b>İşbirlikçi Öğrenme</b> – çocukların olumlu karşılıklı bağımlılık geliştirerek, gruptaki herkesin başarıya ulaşmasıyla bireysel olarak ilgilenildiği ve grubun daha iyi çalışması için bireysel olarak katılımının teşvik edildiği bireysel sorumluluk almaya dayalı bir yöntemdir. Bu yöntemde ise son olarak, öğrenim sürecinin değerlendirilmesi gerçekleştirilmektedir.	

### III. Göçmen ve mülteci olarak anadili farklı olan öğrencilere okuduğunu anlama eğitimi için özel programlar:

Araştırmamız, projelerimizin konsorsiyumunda konu ile ilgili birkaç farklı yaklaşım olduğunu keşfetmiştir. Avusturya, Portekiz, İspanya ve Türkiye'de okullarda kullanılmak üzere ana müfredata ek özel programlar yer almaktadır. Bu ülkelerde, anadili okuldakinden farklı olan göçmen ve mülteci çocuklar için tasarlanmış bir programa göre, öğrencilerin okuduğunu anlama becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmak için sınıflar tasarlanmaktadır. Bu ülkelerden farklı olarak Bulgaristan'ın farklı bir politikası bulunmaktadır ve Bulgaristan'daki eğitim sistemindeki öğrenciler standart programlara göre eğitilerek ve keşfedilen özel program bulunmamaktadır. Çoğu ülkede öğrencilerin okumasına ilham vermeyi amaçlayan ve aynı zamanda okuduğunu anlamalarına katkıda bulunan STK projeleri vardır.



Okul ve aile arasında bir ortaklık kurmayı ve okumayı teşvik etmek için farkındalığı artırmak amacıyla 2009 yılında Sacs d'histoires (öykü çuvaları) projesinin başlatıldığı Lüksemburg'da yürütülen bir projede ilginç bir fikir gerçekleştirilmiştir. Bu projede çocuklar, okulda hazırlanan “öykü çuvalarını” evlerine götürmektedir, bu çuvalın içinde çocuğun ana diline çevirisi olan bir kitap ve sınıfta en çok konuşulan dilinde olan kitap öyküsünün bulunduğu bir CD bulunmaktadır. Bunun yanı sıra, çocuklar ve ailelerinin hikayeleri birlikte okuması ve dinlemesi için ebeveynlere yönelik bazı açıklamalar yapılmıştır.

#### **IV. Anadili okul dışındakinden farklı olan öğrenciler için okuduğunu anlama programlarının etkinliği:**

Araştırma, bu tür programların uygulanmasının, hedef grubunda olan öğrencilerin okuduğunu anlamalarının gelişimi üzerinde önemli bir etkiye sahip olduğunu kanıtladığını göstermiştir. “Yüksek etkililik oranı”, daha hızlı öğrenme süreci, sınıf arkadaşlarıyla daha etkili bir şekilde gerçekleşen ve kesintiye uğramadan anlama yeteneği, dikkatin ve derse devamın artması gibi sonuçlar gerçekten cesaret vericidir. Portekiz raporun içerisinde yer alan şu tanımlama konuya yönelik iyi bir genel bakış sağlamaktadır:

“...herkes için arzu edilen eğitim seviyesini sağlamak okulu öğrenmenin sadece bir amaç değil, aynı zamanda etkili bir uygulama olduğu bir şeye dönüştüren iyileştirme süreçleri oluşturmanın yollarını aramaktan geçmektedir. Bu nedenle, okul başarısına ve öğrencilerin okuryazar olmasını sağlayan öğretmenleri ve öğrencileri desteklemek için özel ve uzmanlaşmış eğitim oluşturmak esastır.”

#### **V. Proje ortağı ülkelerdeki velilerden, diğer öğrencilerden, meslektaşlardan, toplumdan vb. ek destek arama konusunda öğretmenlerin istekliliği:**

Proje ortaklarının oluşturduğu rapor sonuçlarına göre, tüm ortak ülkelerde konu ile ilgili ek destek çalışmalarını aranması yaygındır. En çok ihtiyaç duyulan ek destek, öğretmenlerin eğitim verdikleri çocuklarla ilgili kültürel farklılıkları anlaması, aile ortamı ve öğretmenler arasındaki güven ortamının artırılması için potansiyel destek sağlanması, bu anlamda akranlar arası veya bir öğretmenden diğerine verilen desteğin güçlendirilmesidir. Lüksemburg ve Avusturya gibi bazı ülkelerde, ebeveynlere veya profesyonellere çocuklarına/çocuklarıyla birlikte çocuğun ülke dilinde kitap okuma konusunda ilham vermeye odaklanan girişimler/projeler bulunmaktadır.

## Öğretmenlerin profesyonel profilleri

### **Teacher's professional profiles**

Her ortak ülkedeki öğretmenlerin mesleki profilleri ile ilgili özet.

#### **I. Ortak ülkelerdeki ilkökul dil öğretmenleri için gerekli niteliklerin ve yeterliklerin tanımı:**

Her ortak ülkede, ilkökulda dil eğitimi veren öğretmenlerin sağlaması gereken mesleki yeterlilik gereklilikleri olarak pedagoji alanında dört yıllık üniversite diploması ve yüksek lisans derecesi ve/veya uzmanlık gibi zorunlu mesleki yeterlilikler yer almaktadır. Bazı ülkelerde, bir kişi eğitim yeterliliğine başvurmadan önce yerine getirilmesi gereken ek gereksinimler bulunmaktadır. Örneğin, Lüksemburg'daki devlet okulunda öğretmen olmanın ilk koşulu, üç resmi dile Fransızca, Almanca ve Lüksemburgca hâkim olması gerekmektedir. Avusturya'da ise öğretmen adaylarının ritmik-müzikal yetenek gibi farklı yeteneklerini test eden bir yetenek sınavı ve fiziksel-motor yeteneğin yanı sıra bilgisayar becerileri ve kişisel motivasyonun değerlendirilmesi gibi gereksinimler bulunmaktadır.

Gerekli yeterliliklerle ilgili olarak ise aşağıdaki kişisel ve mesleki yeterlilikleri ortak olarak kabul edilmiştir:

- Her ülkedeki özel gerçekliğe göre ayrıntılı bilgi ve pratik beceriler
- Dilsel ve deyimsel yeterlilikler
- Öğrenmeyi Öğrenme yetkinliği
- Sosyal yeterlilikler
- İletişim yeterliliği
- Planlama ve Organizasyon yetkinliği
- Dijital yeterlilik

## II. Ortak ülkelerde anadili okulda kullanılan farklı olan çocuklara dil desteği sağlayan okul personeli için gerekli niteliklerin ve/veya yeterliliklerin özeti:

Proje ortak ülkelerinde "öğretmen" olma ile ilgili mesleki yeterlilik yüksek öğretim kurumlarında eğitim yoluyla elde edilir ve bu yeterliliklerin çoğu yukarıda yer alan kısımda tanımlanmıştır. Ancak, Portekiz, Avusturya ve Lüksemburg'da, ana dili okul dışında olan çocuklara dil desteği sağlayan okul personelinin gerekli yeterlilikleri kazanması için ek uzmanlık veya mezuniyet sonrası bazı programlara katılması gerekmektedir. Bulgaristan ve Türkiye'de bu yeterlilikler özel eğitimler, ek eğitimlere veya projelere katılarak elde edilebilmesi mümkündür. Bu ek eğitiminin içeriğini dil çeşitliliği yönetimi, çok dilli kimliklerin teşviki, kültürlerarası iletişim konusu, arabuluculuk, farklılaştırılmış öğretim; okuryazarlık gibi başlıklar oluşturmaktadır. Sonuç olarak, okul personeli için istenilen yeterlilikler, genel olarak çok kültürlülük ve çok dillilik gibi sınıfın eğitimini teşvik eden, farklı değer ve tutumları içselleştiren yeterliliklerdir.

## III. Ortak ülkelerdeki öğretmenler için geçerli olan diğer ulusal standartlar veya performans kriterleri:

Bulgaristan ve Türkiye'de, değiştirilmesi zor ulusal standartlara dayalı öğretmenlerin ve diğer pedagojik uzmanların mesleki gelişimi bulunmaktadır. Portekiz'de standartlar Eğitim Bakanlığı tarafından belirlenir, ancak bu standartlar sıklıkla uyarlanmakta ve değiştirilmektedir.

İspanya, Avusturya ve Lüksemburg'daki mevzuat, öğretmen olmak için girilen sınavlarda başarının haricinde bu konuda başka standartlar veya performans kriterleri belirlenmemiştir.

# Eğitim ihtiyaçları

## I. Ortak ülkelerde okuduğunu anlamayı etkili bir şekilde öğretmek için öğretmenlerin beceri boşluklarını ve eğitim ihtiyaçlarını analiz eden ulusal çalışmaların veya yayınların keşfi:

Tüm ortak ülkelerde, farklı hükümet veya sivil toplum kuruluşları tarafından yapılmış araştırma ve çalışmalar bulabilmek mümkündür. Bulgaristan'da olduğu gibi Eğitim ve Bilim Bakanlığı veya İspanya'da çocukların okuduğunu anlama konusu ile ilgili kullanılan özel CICLIP Barometresi ve tüm proje ortağı ülkelerinde çözümler bulma ve bu konuyu öğretme konusunda öğretmenleri destekleme konusunda aktif olmaya çalışmaktadır. Bu çalışmaların bulguları, tüm öğretmenlerin, dil engeli olan öğrencilerin dilsel yeterliliği gerçekleştirmek için özel eğitimden ve gerekli araçlardan yoksun olduklarını paylaştığı sonucu üzerinde birleşmektedir. Avusturya raporunda belirtildiği üzere "Avusturya'daki öğretmenler arasında okumayı teşvik etme konusunda daha fazla eğitime ihtiyaç bulunmaktadır" (Bachinger ve diğerleri, 2021)" ve bu duruma diğer proje ortak ülkelerinde rastlamak mümkündür. 2011'de Portekiz'de yapılan bir çalışmanın sonuçları ise şu şekildedir: "Öğretmenin rolünü yalnızca etkileşim kuran, bilgi aktaran ve

öğrenci katılımını teşvik eden değil, aynı zamanda bütünleyici bir okumayı sağlayan biri olarak yeniden tanımlamanın ve yeniden değerlendirmenin gerekli olduğuna inanılmamaktadır. Bu rol her tür metinde ve her bağlamda eleştirel, yansıtıcı ve yorumlayıcı kapasiteyle öğrencinin öğrenme özerkliğinin gelişmesine olanak tanımaktadır.”

Konu ile ilgili bulguları şu şekilde özetlemek mümkündür:

- öğretmenlerin, anadili okuldakinden farklı olan göçmen ve mülteci öğrencilere okuduğunu anlamanın nasıl öğretileceği konusunda özel bir eğitime ihtiyaçları vardır.
- öğretmenlerin yeni öğretim metodolojilerini öğrenme motivasyonu konusunda ek eğitim almalıdır.
- “rol model” tutumu ile okumaktan ilham alan bir öğretmen ve bu ilhamı öğrencilerine aktarması, öğrencileri için büyük bir motivasyon olup, onlara iyi okuma alışkanlıkları kazandırmasını sağlamaktadır.

## **II. Okuduğunu anlama öğretimi için gerekli olan oyunlaştırma ve/veya dijital becerilerle ilgili olarak öğretmenlerin beceri boşluklarını ve eğitim ihtiyaçlarını analiz etmek için ortak ülkelerdeki ulusal çalışmalar veya yayınlar:**

Proje ortağı ülkelerde özellikle son yıllarda oyunlaştırma yöntemi konusunda ilgili çeşitli uygulamalar ve sonuçlar bulunmaktadır. Okuduğunu anlama öğretimi için oyunlaştırma ve dijital becerilerle doğrudan ilişkili olmayıp, genel olarak konuyla ilgili ilginç sonuçlar sunmaktadır. Avusturya, Türkiye ve Bulgaristan'da, dijital öğrenim için mevcut kaynakların farklı okullarda büyük farklılıklar gösterdiği keşfedilerek ve bu durumda öğretim standartlarının birleştirilmesini sınırlamaktadır. Bulgaristan'dan elde edilen sonuçlardan birisi şu şekildedir: "Öğretmenlerin neredeyse %63'ü dijital öğrenme içeriği ve kaynaklarını birlikte geliştirmek için okullarında hiçbir zaman iş birliği yapmamış olup, %86'sı bunu yapmak için diğer okullardan öğretmenlerle hiç iş birliğine girmemiştir. Öğretmenlerin yaklaşık %84'ü, çevrimiçi olarak geliştirdikleri dijital dersleri ve kaynakları hiç kamuya açık bir şekilde paylaşmamıştır." Bu sadece öğrenme süreçlerinin oyunlaştırma yönteminin yeterince kullanılmadığını, aynı zamanda okullarda kapsamlı bir dijitalleşmeye acil ihtiyaç olduğunu göstermektedir. Yaratıcılıklarını ve uzmanlıklarını daha yenilikçi yollara koymaya istekli olabilmeleri için öğretmenlerin genel olarak dijital okuryazar olmalarına yönelik desteğe daha fazla dikkat edilmelidir.

Bunun yanı sıra, Lüksemburg okullarında iyi kullanılan farklı oyunlaştırma örnekleri vardır. Bunlardan biri, dili kaydeden ve düzenleyen bir öğrenme ve öğretme aracı olan The iPad App iTEO'dur. Uygulama çocukların işbirlikçi, keşfedici ve açık uçlu dil öğrenimini kolaylaştırarak ve onların çeşitli dil repertuarlarından yararlanmalarına olanak tanımaktadır.

## **III. Proje ortaklarının hepsi, okuduğunu anlama becerileri ile mevcut durumun belirlemek için en az 3 ilköğretim öğretmeniyle yapılan görüşme öğretmenlerin sınıflarındaki uygulamalarında karşılaştıkları en önemli 5 zorluk :**

- A. Tüm öğretmenlerin ortak bir sorunu olarak, öğrencilerinin çoğu zaman sözcüklerin sözsöz anlamlarını bilmemeleridir. Bu da bazen kelime dağarcığındaki en basit kelimelerden yoksun oldukları için okuduklarının anlamında yanlış anlamalara yol açmaktadır.
- B. Aile ortamında okuma teşviki yoktur, çoğu zaman ebeveynler okumaz ve kitapları yoktur.
- C. Bazı ülkelerde öğrencilerin kendi ana dillerine iyi bir hakimiyet sağladıkları gözlemlenmemektedir. Bu durum kendi ana dilini ayrıntılı bir şekilde öğrenme fırsatına sahip olmayan okulda yeni bir dil öğrenmek zorunda kalan göçmen öğrenciler için gözlenmektedir. Ayrıca, ana dillerine iyi derecede hâkim olanlar için ise yaşanan olumsuz

durum, dilsel ve söz dizimsel olarak yaşadıkları ülkenin dilinden genellikle uzak olduğu gerçektir. Bunu yanı sıra evde aile üyelerinin ülkenin resmi dilinde değil kendi ana dillerinde konuşmaktadır. Bu şekilde durum daha da karmaşık hale gelerek, çocuğun ülkenin resmi dili hakkında sağlam bir bilgi ve kelime dağarcığı edinmesi daha da zor hale gelmektedir.

- D. Çoğu durumda, öğrencilerin aile ortamı, eğitim düzeyi düşük olan ebeveynlerden oluşmaktadır. Bu durum ebeveynlerin çocuklarına kitap okumaması anlamına gelmekte olup öğrencilerin okuma yazma motivasyonlarının düşük olmasına yol açmaktadır.
- E. Yaşanılan diğer bir durum ise, öğretmenlik deneyimi eksikliği ve/veya bu özel çocuklarla nasıl çalışılacağına dair ek bir eğitim metodoloji mevcut olmamasıdır. Ayrıca oyunlaştırma ve dijital teknolojiler konusunda eğitimlerin yanı sıra materyal ve dijital kaynaklara da ihtiyaç duyulmaktadır.

#### **IV. Ortakların deneyimlerine ve öğretmenlerle yaptıkları görüşmelere dayanarak, okuduğunu anlama yeterliğinin sağlanmasına yönelik öğretmenlerin sahi olması gereken en önemli 5 eğitim ihtiyacı:**

Proje konsorsiyumu öğretmenlerin eğitim ihtiyaçlarının, öğretmenlerin deneyimlerine ve mevcut gerçekliklerine bağlı olarak değişebileceğinin farkındadır. Ancak, anadili okuldakinden farklı olan öğrencilere okuduğunu anlama öğretilirken alınması gereken aşağıdaki zorunlu ek öğretmen eğitimleri bulunmaktadır ve bu eğitim aşağıdaki gibi belirtilmiştir.

Öğrencilerin okuma tekniğinde uzmanlaşmadaki zorlukların üstesinden gelmelerine yardımcı olmak için pratik araçlar, bilgi ve dilsel kaynaklar bilgisi sağlayan eğitim.

“Okuma öğrenme” sürecinin nasıl oyunlaştırılacağına dair eğitim.

Öğrenme sürecinin kültürel ve arka plan bilgisi, farklı dilsel geçmişlerden gelen öğrencilerin alışkanlıkları ve onlara nasıl yaklaşılacağı konusunda eğitim. Bu anlayışa dayalı olarak öğretmenlerin, çocukların okuduğunu anlama becerilerini geliştirmelerine nasıl yardımcı olacakları konusunda pratik araçlara dayalı eğitim.

Ülkenin resmi dilinde okumayı öğrenme konusunda çocuklar ve ailelere yönelik olumlu ve motive edici bir bakış açısı oluşturmayı hedefleyen bir eğitimi.

Bu çocuklara (özellikle travmatik bir geçmişe sahip olanlar ve bu travmanın etkisini hala yaşayanlar) ve bu çocukların ebeveynlerine uygun yaklaşımları içeren sosyal beceri eğitimi ve bu çocukların anlama becerilerini geliştirecekleri daha motive bir ortam yaratabilme eğitimi.

## Avusturya

- Bachinger, A., Bruneforth, M., & Schmich, J. (2021). Lesekompetenz und Leseunterricht in Österreich – Ergebnisse, Entwicklungen und Forschungsinteressen aus fachdidaktischer und aus bildungspolitischer Perspektive (inklusive Standpunkt des BMBWF zum Thema Lesekompetenz und Leseunterricht). <https://doi.org/10.17888/NBB2021-3-4>
- BMBWF (Hrsg.). (2003). Deutsch für Schüler mit nichtdeutscher Muttersprache. [https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjF2v2AgKb7AhXVRPEDHXqHDvcQFnoECAoQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.bmbwf.gv.at%2Fdam%2Fjcr%3Ade558745-fae2-466b-bfbd-27ef816fbb05%2FV57T\\_nichtdeutsch\\_3998.pdf&usq=AOvVaw2ytRh\\_Fmnn839HWk74qmXO](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjF2v2AgKb7AhXVRPEDHXqHDvcQFnoECAoQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.bmbwf.gv.at%2Fdam%2Fjcr%3Ade558745-fae2-466b-bfbd-27ef816fbb05%2FV57T_nichtdeutsch_3998.pdf&usq=AOvVaw2ytRh_Fmnn839HWk74qmXO)
- BMBWF (Hrsg.). (2019a). Deutschförderklassen und Deutschförderkurse. <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/ba/sprabi/dfk.htm>
- BMBWF. (2019b). PädagogInnenbildung NEU. <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/fpp/ausb/pbneu.html>
- BMBWF (Hrsg.). (2020). Sprachstandsfeststellung mit MIKA-D (Messinstrument zur Kompetenzanalyse – Deutsch). [https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/ba/sprabi/mika\\_d.html](https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/ba/sprabi/mika_d.html)
- BMBWF (Hrsg.). (2021). Volksschul-Lehrplan. [https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/lp/lp\\_vs.html](https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/lp/lp_vs.html)
- BMBWF. (2022). Allgemeine Informationen zur iKMPLUS in der Volksschule. <https://www.iqs.gv.at/themen/nationale-kompetenzerhebung/ikm-plus-volksschule/allgemeine-informationen>
- DerStandard. (2020). Deutschklassen: Ein Drittel schaffte Wechsel in Regelunterricht, 16 Prozent nicht. <https://www.derstandard.at/story/2000118091331/deutschklassen-ein-drittel-schaffte-wechsel-in-regelunterricht-16-prozent-nicht>
- Huber, Stephan Gerhard, Günther, Paula Sophie, Schneider, Nadine, Helm, Christoph, Schwander, Marius, Schneider, Julia A., & Pruitt, Jane. (2020). COVID-19 und aktuelle Herausforderungen in Schule und Bildung. Erste Befunde des Schul-Barometers in Deutschland, Österreich und der Schweiz. <https://doi.org/10.25656/01:20579>
- Kaletsch, S. (2007). Leselehmethoden im Anfangsunterricht. Fibelkritik. Grin Verlag.
- Mildenberger (Hrsg.). (2022). Silbenmethode: Auf den Punkt gebracht. <https://www.abc-der-tiere.de/silbenmethode/>
- PHT (Hrsg.). (2022). 2. Eignungsfeststellungsverfahren. <https://ph-tirol.ac.at/sites/default/files/users/user80/Folie1.PNG>
- Rotes Kreuz. (2022). Leseförderung im Roten Kreuz. <https://www.roteskreuz.at/tirol/ich-brauche-hilfe/lesefoerderung>
- Rüter, M. (2016). Lesen lernen mit der Silbenmethode. [https://www.martina-rüter.de/training-pcsoftware/kinder-foerdern\\_spiele/lesen-lernen-mit-der-silbenmethode/](https://www.martina-rüter.de/training-pcsoftware/kinder-foerdern_spiele/lesen-lernen-mit-der-silbenmethode/)
- Steirischer Landesverband der Elternvereine (Hrsg.). (2017). Leseoma—Leseopa- Lesepatin- Lese pate. <https://www.elternmitwirkung.at/index.php/elternbrief/juni-2017-editorial/leseoma-leseopa-lesepatin>

## Bulgaristan:

[https://www.prosveta.bg/uploads/files/KU\\_UChuzhbina/KU\\_CHuzbina-bulg/KU\\_BEL\\_2kl\\_Prosveta.pdf?fbclid=IwAR2Nj3dilFmw2W-D8I9ZIRyLo7lw0uloGaKBRDTZFEuaRbnVPztw4FLN3GY](https://www.prosveta.bg/uploads/files/KU_UChuzhbina/KU_CHuzbina-bulg/KU_BEL_2kl_Prosveta.pdf?fbclid=IwAR2Nj3dilFmw2W-D8I9ZIRyLo7lw0uloGaKBRDTZFEuaRbnVPztw4FLN3GY)

<https://diuu.bg/emag/I3785/>

<https://www.bulvest.com/public/f/uploads/files/0I-BE-Bor-KNU-old%28I%29.pdf>

<https://www.prosveta.bg/primerni-godishni-razpredeleniya/primerni-godishni-razpredeleniya-za-3-klas>

<https://www.studentskigrad.eu/index.php?>

[option=com\\_content&view=article&id=2931:2012-02-21-12-41-19&catid=82:2011-03-24-21-06-18&Itemid=116](https://www.studentskigrad.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=2931:2012-02-21-12-41-19&catid=82:2011-03-24-21-06-18&Itemid=116)

<https://www.bulvest.com/public/f/uploads/files/0I-BE-Bor-KNU-old%28I%29.pdf>

[https://www.prosveta.bg/uploads/files/KU\\_UChuzhbina/KU\\_CHuzbina-bulg/KU\\_BEL\\_2kl\\_Prosveta.pdf?fbclid=IwAR2Nj3dilFmw2W-D8I9ZIRyLo7lw0uloGaKBRDTZFEuaRbnVPztw4FLN3GY](https://www.prosveta.bg/uploads/files/KU_UChuzhbina/KU_CHuzbina-bulg/KU_BEL_2kl_Prosveta.pdf?fbclid=IwAR2Nj3dilFmw2W-D8I9ZIRyLo7lw0uloGaKBRDTZFEuaRbnVPztw4FLN3GY)

<https://download.pomagalo.com/I366411/>

[metodika+na+obuchenieto+po+chetene+v+nachalnoto+uchilishte/](https://download.pomagalo.com/I366411/metodika+na+obuchenieto+po+chetene+v+nachalnoto+uchilishte/)

[fbclid=IwAR27\\_NBxIldD45CwR4SUg-egwtfvhrQhVFumbb\\_qFPTNEk5L2v3nEWBQEe0](https://download.pomagalo.com/I366411/metodika+na+obuchenieto+po+chetene+v+nachalnoto+uchilishte/?fbclid=IwAR27_NBxIldD45CwR4SUg-egwtfvhrQhVFumbb_qFPTNEk5L2v3nEWBQEe0)

<https://nmd.bg/institut-za-izsledvaniya-v-obrazovaniето-nalitchieto-na-ustroystva-ne-e-edinstvenoto-uslovie-za-efektivno-e-obutchenie/>

<https://web.mon.bg/bg/I01114>

<https://ruo-sofia-grad.com/%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%82%D0%B0-%D0%B7%D0%B0->

[%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%83%D1%87%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B5-](https://ruo-sofia-grad.com/%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%82%D0%B0-%D0%B7%D0%B0-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%83%D1%87%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B5-)

[%D0%BF%D0%BE%D1%82%D1%80%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D0%B5-2/#](https://ruo-sofia-grad.com/%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%82%D1%80%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D0%B5-2/#)

<https://bntnews.bg/f/news/o/I163/eccb666029b2707f4bf8fcb53eI189e0.pdf>

<https://ire-bg.org/about-us/>

## Lüksemburg:

Kirsch, C. and Bes, A. (forthcoming) Promoting literacy through storytelling on the app iTEO. In Breuer, E.O., Lindgren, E., Stavans, A., and Van Steendam, E. (eds.) *Multilingual Literacy*. Bristol: Multilingual Matters.

Kirsch, C. (2018) Developing speaking and pronunciation skills through storytelling on the app iTEO. In Ph. Hood (Ed.) *Teaching Languages Creatively* (pp. 47-59). London, New York: Routledge.

Kirsch, C. (2020) Professional development to promote innovative language teaching: examples from multilingual Luxembourg. [learninghttp://hdl.handle.net/10993/44707](http://hdl.handle.net/10993/44707)

**Portekiz:**

Whitehurst, G.J., & Lonigan, C.J. (2001). Emergent literacy: Development from pre-readers to readers. In S. Neuman and D. Dickinson (Eds.). Handbook of early literacy development (pp. 11-29). New York: Guilford

<http://www.dge.mec.pt/portugues-lingua-nao-materna#inf>

[https://www.dge.mec.pt/sites/default/files/Curriculo/EBasico/PLNM/2\\_proposta\\_de\\_orientacoes\\_programaticas\\_plnm.pdf](https://www.dge.mec.pt/sites/default/files/Curriculo/EBasico/PLNM/2_proposta_de_orientacoes_programaticas_plnm.pdf)

<https://repositorio.ipv.pt/bitstream/10400.19/2579/1/Relat%C3%B3rio%20final%20de%20est%C3%A1gio-final.pdf>

<https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/124559/2/369008.pdf>

<https://www.ffms.pt/sites/default/files/2022-06/ensino-da-leitura-no-1o-ciclo-do-ensino-basico.pdf>

[https://ria.ua.pt/bitstream/10773/29802/1/Documento%20Jailma\\_Campos%20.pdf](https://ria.ua.pt/bitstream/10773/29802/1/Documento%20Jailma_Campos%20.pdf)

<https://estudogeral.sib.uc.pt/bitstream/10316/96547/1/Disserta%C3%A7%C3%A3oMestrado%20Revista%20Marc%20Portugal.pdf>

[https://comum.rcaap.pt/bitstream/10400.26/39285/1/99991913\\_Rodrigo\\_Costa.pdf](https://comum.rcaap.pt/bitstream/10400.26/39285/1/99991913_Rodrigo_Costa.pdf)

**Türkiye:**

[https://acikders.ankara.edu.tr/pluginfile.php/75602/mod\\_resource/content/0/dilbilgisi%20öğretimi.pdf](https://acikders.ankara.edu.tr/pluginfile.php/75602/mod_resource/content/0/dilbilgisi%20öğretimi.pdf)

<https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/799616>

<https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/325130>

<https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/1498112>

<https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/1360469>

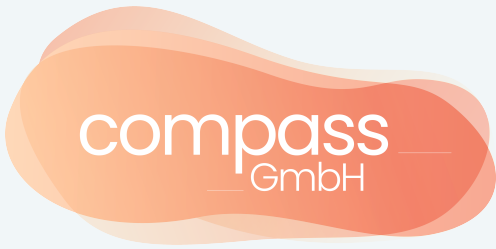
<https://www.acarindex.com/pdfler/acarindex-463db351-1e59.pdf>

<https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/442424>

# Proje ortakları

	<p>Compass - Beratung, Begleitung und Training Gemeinnützige GmbH; Coordinator</p> <p>Avusturya</p> <p><a href="https://www.compass4you.at">https://www.compass4you.at</a></p>
	<p>Ecosistemas Virtuales y Modulares S.L.; Partner</p> <p>İspanya</p> <p><a href="https://evm.net/">https://evm.net/</a></p>
	<p>Amadora Inovation E.M Unipessoal Lda.; Partner</p> <p>Portekiz</p> <p><a href="https://amadorainova.pt/">https://amadorainova.pt/</a></p>
	<p>Social Impact Development Center; Partner</p> <p>Lüksemburg</p> <p><a href="https://socialimpact.lu/">https://socialimpact.lu/</a></p>
	<p>Ivan Hadzhiyski Basic School; Partner</p> <p>Bulgaristan</p> <p><a href="http://ou-ihstroyan.info/">http://ou-ihstroyan.info/</a></p>
	<p>Fondatsiya Obrazovatel'n O Satrudnichestvo; Partner</p> <p>Bulgaristan</p> <p><a href="https://www.educationalcooperation.org/">https://www.educationalcooperation.org/</a></p>
	<p>Tekkeköy İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü; Partner</p> <p>Türkiye</p> <p><a href="https://tekkekoy.meb.gov.tr/">https://tekkekoy.meb.gov.tr/</a></p>





[www.teach2learn-project.eu](http://www.teach2learn-project.eu)

**Compass - Beratung, Begleitung und Training Gemeinnützige GmbH**

Kaufmannstraße 38A, 6020 Innsbruck, AVUSTURYA

[www.compass4you.at](http://www.compass4you.at)



**Avrupa Birliği tarafından  
ortak finanse edilmektedir**

**Proje numarası: 2022-I-AT01-KA220-SCH-000088183**

Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir. Ancak, ifade edilen görüş ve düşünceler yalnızca yazar(lar)a aittir ve Avrupa Birliği veya Avrupa Eğitim ve Kültür Yürütme Ajansı'nın (EACEA) görüş ve düşüncelerini yansıtmak zorunda değildir. Ne Avrupa Birliği ne de EACEA sorumlu tutulamaz.